

### III

# BUDGET DES DOTATIONS

POUR L'EXERCICE 1906.

---

## NOTE PRÉLIMINAIRE.

|  |     |           |   |
|--|-----|-----------|---|
| Le projet de Budget des Dotations pour l'exercice 1906 s'élève à . . . . . | fr. | 5,423,367 | » |
| Les crédits alloués pour 1905 montent à . . . . .                          |     | 5,360,488 | » |
|  |     | <hr/>     |   |
| Soit une augmentation de . . . . .   | fr. | 64,879    | » |
| qui résulte des trois modifications suivantes :                            |     |           |   |
| 1° Diminution de la dotation du Sénat . . . . .                            | fr. | 4,000     | » |
| 2° Augmentation de la dotation de la Chambre des Représentants. . . . .    |     | 67,979    | » |
| 3° Augmentation de la dotation de la Cour des Comptes . . . . .            |     | 900       | » |
|  |     | <hr/>     |   |
|  |     | - 4,000   | » |
|  |     | + 68,879  | » |
|  |     | <hr/>     |   |

## CHAPITRE IV.

## COUR DES COMPTES.

ART. 5. — *Traitements des membres de la Cour.*

|                                    |     |        |   |
|------------------------------------|-----|--------|---|
| Crédit demandé pour 1906 . . . . . | fr. | 77,700 | » |
| — alloué pour 1905 . . . . .       |     | 76,800 | » |
|                                    |     | <hr/>  |   |
| AUGMENTATION. . . . .              | fr. | 900    | » |

résultant de l'application de la loi du 31 décembre 1900 relative à l'augmentation des traitements des membres de la Cour des Comptes.

ART. 9. — *Secours alloués, à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés et gens de service, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse. Secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime.*

On propose ce nouveau libellé aux fins d'améliorer l'ancienne rédaction et, d'autre part, de permettre l'allocation de secours, dans des cas exceptionnels, à des personnes qu'une pension trop faible ne met pas à l'abri de la misère.

## PROJET DE LOI.

## WETSONTWERP.

**LÉOPOLD II,**

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et des Travaux publics et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom aux Chambres législatives par Notre Ministre des Finances et des Travaux publics :

## ARTICLE UNIQUE.

Le Budget des Dotations pour l'exercice 1906 est fixé à la somme de cinq millions quatre cent vingt-cinq mille trois cent soixante-sept francs (5,425,567 francs), conformément au tableau ci-annexé.

Donné à Laeken, le 27 septembre 1905.

**LEOPOLD II,**

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op de voordracht van Onzen Minister van Financiën en Openbare Werken en volgens advies van Onzen Ministerraad,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het volgend wetsontwerp zal in Onzen naam door Onzen Minister van Financiën en Openbare Werken aan de Wetgevende Kamers ter overweging worden aangeboden :

## EENIG ARTIKEL.

De Begrooting der Dotatiën, voor het dienstjaar 1906, is vastgesteld op de som van vijf millioen vier honderd vijf en twintig duizend drie honderd zeven en zestig frank (5,425,567 frank), overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

Gegeven te Laeken, den 27<sup>en</sup> September 1905.**LÉOPOLD.**

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Finances  
et des Travaux publics,*

VAN 'S KONINGS WEGE :

*De Minister van Financiën  
en Openbare Werken,*

C<sup>o</sup> DE SMET DE NAEYER.

## BUDGET DES DOTATIONS POUR L'EXERCICE 1906.

| Articles.                            | DÉSIGNATION<br>DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.   | MONTANT<br>DES CRÉDITS<br>par article. | TOTAL<br>par chapitre |                    |
|--------------------------------------|---|--|-----------------------|--------------------|
| <b>CHAPITRE I<sup>er</sup>.</b>      |   |  |                       |                    |
| 1                                    | Liste civile (fixée, en vertu de l'article 77 de la Constitution, par la loi du 25 décembre 1865).  | 3,500,000 °                            | 3,500,000 °           |                    |
| 2                                    | Dotation de S. A. R. le Comte de Flandre  | 200,000 °                              |                       |                    |
| <b>CHAPITRE II</b>                   |   |  |                       |                    |
| 3                                    | Sénat   | 291,000 °                              | 291,000 °             |                    |
| <b>CHAPITRE III.</b>                 |   |  |                       |                    |
| 4                                    | Chambre des Représentants   | 1,230,867 °                            | 1,230,867 °           |                    |
| <b>CHAPITRE IV.</b>                  |   |  |                       |                    |
| <b>COUR DES COMPTES.</b>             |   |  |                       |                    |
| 5                                    | Traitements des membres de la Cour  | 77,700 °                               | 403,500 °             |                    |
| 6                                    | Traitements du personnel des bureaux  | 294,500 °                              |                       |                    |
| 7                                    | Matériel et dépenses diverses   | 25,000 °                               |                       |                    |
| 8                                    | Premier terme des pensions à accorder éventuellement. ( <i>Crédit non limitatif</i> ).  | 1,200 °                                |                       |                    |
| 9                                    | Secours alloués, à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés et gens de service, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse. Secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime | 1,600 °                                |                       |                    |
| 10                                   | Traitements temporaires de disponibilité des fonctionnaires, employés et gens de service.   | 3,500 °                                |                       |                    |
| <b>TOTAL DU BUDGET DES DOTATIONS</b> |   |  |                       | <b>5,425,367 °</b> |

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté  
du 27 septembre 1905.

**LÉOPOLD.**

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Finances  
et des Travaux publics,*

C<sup>to</sup> DE SMET DE NAEYER.

## BEGROOTING DER DOTATIËN VOOR HET DIENSTJAAR 1906.

| Artikelen   | AANWIJZING<br>VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.  | BEDRAG<br>DER KREDIETEN<br>per artikel. | TOTAAL<br>per hoofdstuk. |
|---|--|---|--------------------------|
| <b>HOOFDSTUK I.</b>                                 |  |   |                          |
| 1   | Burgerlijke lijst (vastgesteld, krachtens artikel 77 der Grondwet, door de wet van 25 December 1865) . . . . .   | 5,500,000 *                             | 3,500,000 *              |
| 2   | Dotatie van Z. K. H. den Graaf van Vlaanderen . . . . .  | 200,000 *                               |                          |
| <b>HOOFDSTUK II.</b>                                |  |   |                          |
| 3   | Senaat . . . . .   | 291,000 *                               | 291,000 *                |
| <b>HOOFDSTUK III.</b>                               |  |   |                          |
| 4   | Kamer der Volksvertegenwoordigers . . . . .  | 1,250,867 *                             | 1,250,867 *              |
| <b>HOOFDSTUK IV.</b>                                |  |   |                          |
| <b>REKENHOF.</b>                                    |  |   |                          |
| 5   | Jaarwedden der leden van het Hof . . . . .   | 77,700 *                                | 405,500 *                |
| 6   | Jaarwedden van het personeel der bureelen . . . . .  | 294,500 *                               |                          |
| 7   | Materieel en verscheidene uitgaven : . . . . .   | 25,000 *                                |                          |
| 8   | Eerste termijn der in voorkomend geval te verleenen pensioenen. ( <i>Onbepaald krediet.</i> )  | 1,200 *                                 |                          |
| 9   | Verleening van hulpelden, waar geen pensioen genoten wordt, aan voormalige ambtenaren, beambten en dienstlieden, aan hunne weduwen of verwanten wier steun zij waren, die in ongelukkige omstandigheden verkeerden. Verleening van hulpelden, in uitzonderlijke omstandigheden, aan diegene die personen die van een gering pensioen genieten. . . . . | 1,600 *                                 |                          |
| 10  | Tijdelijke jaarwedden van beschikbaarheid der ambtenaars, beambten en bedienden. . . . .   | 3,500 *                                 |                          |
| TOTAAL VAN DE BEGROOTING DER DOTATIËN . . . . . fr. |  |   | 5,425,367 *              |

Gezien en goedgekeurd om geliecht te worden aan Ons besluit  
van 27<sup>n</sup> September 1905

**LÉOPOLD.**

VAN 'S KONINGS WEGE :  
*De Minister van Financiën  
en Openbare Werken,*  
C<sup>te</sup> DE SMET DE NAEYER.

(6)

**DÉVELOPPEMENTS**

**DU**

**BUDGET DES DOTATIONS**

**pour l'exercice 1906**

---

BUDGET DE L'EXERCICE 1906.

| NUMÉRO<br>des<br>articles.                       | LITTÉRA<br>des<br>dévelop-<br>pements. | DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES.  |    |   |
|--|--|--|----|---|
| <b>CHAPITRE I<sup>er</sup>.</b>                  |  |  |    |   |
| 1  | •                                      | Liste civile (fixée, en vertu de l'article 77 de la Constitution, par la loi du 25 décembre 1865) . . . . .  |    |   |
| 2  | •                                      | Dotaton de S. A. R. le Comte de Flandre . . . . .  |    |   |
|  |  |  |    | TOTAL DU CHAPITRE I <sup>er</sup> . . . . . fr. |
| <b>CHAPITRE II.</b>                              |  |  |    |   |
| 3  | •                                      | Sénat. . . . .   |    |   |
| <b>CHAPITRE III.</b>                             |  |  |    |   |
| 4  | •                                      | Chambre des Représentants . . . . .  |    |   |
| <b>CHAPITRE IV.</b>                              |  |  |    |   |
| <b>COUR DES COMPTES.</b>                         |  |  |    |   |
| <b>MEMBRES DE LA COUR.</b>                       |  |  |    |   |
|  | a.                                     | Traitement du président . . . . .  | 1  | 14,000  |
| 5  | b.                                     | — des conseillers . . . . .  | 6  | 8,500 à 10,000                                  |
|  | c.                                     | — du greffier . . . . .  | 1  | 8,500   |
|  |  |  |    | TOTAUX . . . . .                                |
|  |  |  | 8  | 77,700  |
| <b>PERSONNEL DES BUREAUX.</b>                    |  |  |    |   |
| 6  | •                                      | Traitements des fonctionnaires, employés et gens de service . . . . .  | 98 | 294,500   |
| <b>MATÉRIEL ET DÉPENSES DIVERSES.</b>            |  |  |    |   |
| 7  | •                                      | Éclairage, chauffage, fournitures de bureau, achat et réparation de meubles, entretien de l'hôtel, dépenses im prévues.  |    |   |
| <b>PENSIONS. — TRAITEMENTS DE DISPONIBILITÉ.</b> |  |  |    |   |
| 8  | •                                      | Premier terme des pensions à accorder éventuellement. ( <i>Crédit non limitatif</i> ). . . . .   |    |   |
| 9  | •                                      | Secours alloués, à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés et gens de service, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse. Secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime. |    |   |
| 10   | •                                      | Traitements temporaires de disponibilité des fonctionnaires, employés et gens de service . . . . .   |    |   |
|  |  |  |    | TOTAL DU CHAPITRE IV . . . . . fr.              |

## DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

| CRÉDITS<br>demandés<br>POUR L'EXERCICE<br>1906 | CRÉDITS<br>alloués<br>POUR L'EXERCICE<br>1905. | DIFFÉRENCES.  |             | CRÉDITS<br>alloués<br>POUR L'EXERCICE<br>1904 | DÉPENSES<br>de<br>L'EXERCICE<br>1905. | Observations. |
|--|--|---------------|-------------|---|---------------------------------------|---------------|
|  |  | AUGMENTATION. | DIMINUTION. |   |                                       |               |
| 3,300,000                                      | 3,300,000                                      | •             | •           | 3,300,000                                     | 3,300,000                             |               |
| 200,000  | 200,000  | •             | •           | 200,000                                       | 200,000                               |               |
| 3,500,000                                      | 3,500,000                                      | •             | •           | 3,500,000                                     | 3,500,000                             |               |
| 291,000  | 295,000  | •             | 4,000       | 294,000                                       | 266,502                               |               |
| 1,230,867                                      | 1,162,888                                      | 67,979        | •           | 1,159,709                                     | 1,157,698 00                          |               |
| 77,700   | 76,800   | 900           | •           | 78,000  | 77,400                                |               |
| 294,500  | 294,500  | •             | •           | 280,000                                       | 264,600                               |               |
| 25,000   | 25,000   | •             | •           | 25,000  | 22,095 67                             |               |
| 1,200  | 1,200  | •             | •           | 1,200   | •                                     |               |
| 1,600  | 1,600  | •             | •           | 1,000   | 790                                   |               |
| 3,500  | 3,500  | •             | •           | 3,500   | •                                     |               |
| 403,500  | 402,600  | 900           | •           | 389,300                                       | 364,885 67                            |               |
| AUGMENTATION . . fr                            |  | 900           |             |   |                                       |               |

## BUDGET DE L'EXERCICE 1906.

| NUMÉRO<br>des<br>chapitres. | DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES.                             |
|-----------------------------|---|
| <i>Récapitulation</i>       |   |
| I.                          | Liste civile et dotation de S. A. R. le Comte de Flandre. . . . . |
| II.                         | Sénat . . . . .   |
| III.                        | Chambre des Représentants . . . . .                               |
| IV.                         | Cour des Comptes . . . . .  |
|                             | TOTAL . . . . .   |

## DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

| CRÉDITS<br>demandés<br>POUR L'EXERCICE<br>1906. | CRÉDITS<br>alloués<br>POUR L'EXERCICE<br>1905. | DIFFÉRENCES.  |            | CRÉDITS<br>alloués<br>POUR L'EXERCICE<br>1904. | DÉPENSES<br>de<br>L'EXERCICE<br>1905. | <i>Observations.</i> |
|---|--|---------------|------------|--|---------------------------------------|----------------------|
|   |  | AUGMENTATION. | DIMINUTION |  |                                       |                      |
| 3,500,000                                       | 3,500,000                                      | .             | .          | 3,500,000                                      | 3,500,000                             |                      |
| 291,000   | 295,000  | .             | 4,000      | 294,000  | 286,502                               |                      |
| 1,230,867                                       | 1,162,888                                      | 67,979        | .          | 1,159,709                                      | 1,157,698 06                          |                      |
| 405,500   | 402,600  | 900           | .          | 380,300  | 384,885 67                            |                      |
| 5,425,367                                       | 5,360,488                                      | 68,879        | 4,000      | 5,343,009                                      | 5,289,088 63                          |                      |
| AUGMENTATION. . . fr.                           |  | 64,879        |            |  |                                       |                      |

(12)